

**АРБИТРАЖНЫЙ СУД ГОРОДА МОСКВЫ**

115191, г.Москва, ул. Большая Тульская, д. 17
<http://www.msk.arbitr.ru>

Р Е Ш Е Н И Е

г. Москва
31 января 2013 г.

Дело № А40-13851012

Резолютивная часть решения объявлена
Мотивированное решение изготовлено

28 января 2013года
31 января 2013года

Арбитражный суд г. Москвы
в составе судьи Гедрайтис О.С. (шифр 143-723)
при ведении протокола секретарем с.з. Скуридиной Д.П.
с использованием средств аудиозаписи
проводит судебное заседание по делу
Общества с ограниченной ответственностью «Ланкон» (109518, г. Москва, ул. Грайвороновская, д. 2, корп. 1, комн. 9; ИНН 7722710965, дата регистрации 09.03.2010 г.)
к Обществу с ограниченной ответственностью «Игры разума» (105037, г. Москва, Измайловская пл., д. 7; ИНН 7719752605, дата регистрации 09.06.2010 г.)
о взыскании 1 124 654 руб. 13 коп. по договору №б/н от 29.05.2012 г.

при участии:

от истца: Щербakov Е.В, по доверенности б/н от 01.10.2012г.
от ответчика: Громова В.А. по доверенности б/н от 06.12.2012г.

УСТАНОВИЛ: Общество с ограниченной ответственностью «Ланкон» обратилось к Обществу с ограниченной ответственностью «Игры разума» о взыскании 1 057 742 руб. 98 коп. задолженности и 6 911 руб. 15 коп. неустойки по договору №б/н от 29.05.2012 г.

Истец в судебном заседании поддержал заявленные исковые требования в полном объеме.

Ответчик в судебном заседании исковые требования в части 854 988 руб. 54 коп. признал, пояснив, что не может их оплатить, поскольку истцом ненадлежащим образом оформлены документы, в удовлетворении остальной части заявленных требований просил отказать.

Оценив материалы дела, заслушав представителя истца и ответчика, суд пришел к выводу об удовлетворении исковых требований исходя при этом из следующего.

Как усматривается из материалов дела, 29.05.2012 г. между истцом и ответчиком заключен договор № б/н об оказании переводческих услуг.

В соответствии с вышеуказанным договором истец обязался оказать ответчику услуги по письменному переводу исходных материалов на русский язык в порядке, сроки и на условиях, установленных настоящим Договором, а ответчик обязался оплатить оказанные услуги.

Согласно п. 5 Договора стоимость услуг истца по осуществлению письменному переводу всего объема исходных материалов на русский язык составляет 1 221 412 руб. 20 коп.

Как усматривается из п. 5.2, оплата услуг истца производится в следующем порядке:

- ответчик обязался перечислить на расчетный счет истца денежные средства, составляющие 30% стоимости услуг (п.5.1), что соответствует 366 423 руб. 66 коп. в течение 5 (пяти) рабочих дней с момента приемки ответчиком промежуточного отчета и подписания со стороны ответчика Акта частичного оказания услуг;
- ответчик обязался перечислить на расчетный счет истца денежные средства, составляющие 70% стоимости услуг (п. 5.1), что соответствует 854 988 руб. 54 коп. в течение 5 (пяти) рабочих дней с момента приемки ответчиком итогового отчета и подписания со стороны ответчика Акта оказанных услуг.

В порядке ст. 309 ГК РФ обязательства должны исполняться надлежащим образом в соответствии с условиями обязательства и требованиями закона.

Истец надлежащим образом выполнил обязательств на сумму 854 988 руб. 54 коп. по договору, что подтверждается Актом №64 от 16.07.2012 г. на сумму 854 988 руб. 54 коп.

Ответчик не признал оставшуюся сумму задолженности, указав, что удержанные денежные средства покрывают неустойку за ненадлежащее исполнение принятых на себя истцом обязательств по Договору, составляющую на 19.07.2012 г. сумму 238 175 руб. 39 коп.

По результатам исследования совокупности доказательств и обстоятельств по заявленным требованиям, суд пришел к выводу об удовлетворении исковых требований, исходя при этом из следующего.

Как следует из п. 3.4.6 Договора ответчик в течение 5 (пяти) рабочих дней с момента получения оригиналов актов оказанных услуг (п.3.4.5 Договора) и Итогового отчета обязан их проверить и либо подписать и направить в адрес истца один экземпляр подписанного Акта оказанных услуг либо в тот же срок направить в адрес истца мотивированный отказ от подписания документов с указанием сроков устранения недостатков в осуществленном истцом переводе.

Согласно п. 3.4.7 если в течение срока установленного п. 3.4.4 и 3.4.6 Договора ответчик не направит в адрес истца мотивированный отказ от подписания актов, услуги считаются оказанными надлежащим образом и принятыми ответчиком.

Материалы дела свидетельствуют, что истец 20.07.2012 г. исполнил обязательства по договору в полном объеме, направив ответчику Итоговый отчет, Акт об оказанных услугах и счет для оплаты на сумму 854 988 руб. 54 коп.

Однако в предусмотренный договором срок 5-ть рабочих дней ответчик не направил в адрес истца мотивированного отказа от подписания актов, таким образом услуги на сумму 854 988 руб. 54 коп. по договору считаются принятыми в одностороннем порядке.

Кроме того, исполнение истцом обязательств по договору, подтверждается Актом №61 от 11.07.2012 г., Счетом на оплату на сумму 366 423 руб. 66 коп.

Так, в действиях ответчика усматривается односторонний отказ от исполнения обязательств, что в соответствии со ст. 310 ГК РФ не допускается, следовательно, требование истца о взыскании задолженности в размере 1 057 742 руб. 98 коп. является обоснованным и подлежит удовлетворению в судебном порядке.

Кроме того, истец просит взыскать неустойку, предусмотренную п. 6.1 Договора в размере 0,1 % от суммы задолженности за каждый день просрочки, но не более 10% от суммы задолженности, что по расчету истца составляет 66 911 руб. 15 коп.

Размер неустойки судом проверен, признан правильным и соответствующим последствиям нарушения обязательства, в связи с чем, подлежит взысканию с ответчика в судебном порядке.

Довод ответчика об удержании с истца неустойки за нарушение сроков выполнения обязательств по договору признается судом необоснованным, поскольку пунктом 6.2 Договора предусмотрено, что в случае нарушения истцом обязательств, предусмотренных п. 3.4.1, 3.4.2, 3.4.3, 3.4.5 настоящего Договора более чем на 3-и рабочих дня ответчик вправе взыскать с истца неустойку в размере 0,1% от стоимости услуг истца, установленной в п.5.1 настоящего Договора за каждый день просрочки, но не более 10%.

Расчет неустойки, представленный ответчиком, судом не принимается, поскольку составляет 19,5% от стоимости услуг, в то время как п. 6.2 Договора предусмотрен предел размера неустойки – не более 10%. Кроме того, взыскание неустойки с истца не является предметом настоящего спора

Учитывая вышеизложенное, доводы ответчика, изложенные в отзыве, признаются судом необоснованными, поскольку противоречат представленным в материалы дела доказательствам.

При таких обстоятельствах, исковые требования подлежат удовлетворению в судебном порядке.

Расходы по уплате государственной пошлины относятся на ответчика в соответствии со ст. 110 АПК РФ.

Руководствуясь ст. ст. 309, 310, 314, 779, 781 ГК РФ, ст. ст. 41, 70, 110, 131, 156, 167-170, 176 АПК РФ, суд

РЕШИЛ:

Взыскать с Общества с ограниченной ответственностью «Игры Разума» (105037, г. Москва, Измайловская пл., д. 7; ИНН 7719752605, дата регистрации 09.06.2010 г.) в пользу Общества с ограниченной ответственностью «Ланкон» (109518, г. Москва, ул. Грайвороновская, д. 2, корп. 1, комн. 9; ИНН 7722710965, дата регистрации 09.03.2010 г.) 1 057 742(один миллион пятьдесят семь тысяч семьсот сорок два)руб. 98коп. задолженности, 66 911(шестьдесят шесть тысяч девятьсот одиннадцать)руб. 15коп. неустойки и 24 246(двадцать четыре тысячи двести сорок шесть)руб. 54коп. расходов по уплате госпошлины.

Решение может быть обжаловано в Девятый Арбитражный Апелляционный суд в течении месяца со дня принятия.

Судья

О.С. Гедрайтис